

ИНСТИТУТ  
ВОСТОЧНЫХ  
РУКОПИСЕЙ  
РАН

РУССКАЯ  
ХРИСТИАНСКАЯ  
ГУМАНИТАРНАЯ  
АКАДЕМИЯ

# **Миссионеры на Дальнем Востоке**

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
19–20 НОЯБРЯ 2014 г.

*СОСТАВИТЕЛИ:*

*В. Ю. КЛИМОВ, Т. А. ПАН,  
К. Г. МАРАНДЖЯН, Д. КИКНАДЗЕ, В. В. ЩЕПКИН*

Издательство РХГА  
Санкт-Петербург  
2014

**УДК 2(571)**  
**ББК 86.2(55)**  
**М65**

**Составители:**  
**В.Ю. Климов, Т.А. Пан,**  
**К.Г. Маранджян, Д. Кикнадзе, В.В. Щепкин**

**М65      Миссионеры на Дальнем Востоке:** Материалы международной научной конференции (Санкт-Петербург, 19–20 ноября 2014 г.). — СПб.: Издательство РХГА, 2014. — 207 с.

**ISBN 978-5-88812-702-5**

**УДК 2(571)**  
**ББК 86.2(55)**

**ISBN 978-5-88812-702-5**

© Коллектив авторов, 2014  
© Издательство РХГА, 2014

# Содержание

|                                                                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| От составителей.....                                                                                                                                        | 6  |
| <i>Адамек П.</i><br>Польские миссионеры в Китае в XVII–XVIII веках.....                                                                                     | 8  |
| <i>Бертова А. Д.</i><br>Жизнь и деятельность Ниидзима Дзё.....                                                                                              | 11 |
| <i>Болошина М. С.</i><br>Русская Духовная Миссия и японские женщины<br>эпохи Мэйдзи (по материалам журналов «Мадо» и «Муза») ...                            | 13 |
| <i>Болтач Ю. В.</i><br>«Деяния [людей] Трёх государств» о первом проповеднике<br>буддизма в Корее — монахе Шунь-да .....                                    | 24 |
| <i>Валеев Р. М., Колесова Е. В., Хабибуллин М. З.</i><br>Миссионерское востоковедение в Казани:<br>события и судьбы (XIX – начало XX вв.) .....             | 30 |
| <i>Валеев Р. М., Валеева Р. З., Федорченко Р. Г.</i><br>В. П. Васильев в XII Пекинской духовной миссии:<br>архивные материалы (1840–1850 гг.) .....         | 35 |
| <i>Даньшин А. В.</i><br>Участник тринадцатой российской духовной миссии<br>в Китае М. Д. Храповицкий и его вклад в изучение<br>дальневосточного права ..... | 47 |
| <i>Дмитренко А. А.</i><br>Российская духовная миссия в Китае в сравнении<br>с инославными миссиями: причины неуспеха .....                                  | 50 |

|                                                                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Захарова И. М.</i>                                                                                                                                                 |     |
| Итоги изучения Сибири и Монголии<br>участниками посольства Ю. А. Головкина .....                                                                                      | 53  |
| <i>Кикнадзе Д.</i>                                                                                                                                                    |     |
| Об одном эпизоде из жизни патриарха японской<br>школы Тэндай Эннина (по материалам сборника<br>«Удзи сюи моногатари», XIII в.) .....                                  | 56  |
| <i>Климов В. Ю.</i>                                                                                                                                                   |     |
| Христианство в Японии во 2-й половине XVI –<br>начале XVII вв.: миссионеры, христианские даймё,<br>источники (краткий обзор) .....                                    | 69  |
| <i>Лалин П. А.</i>                                                                                                                                                    |     |
| Первый опыт организации православного образования<br>в Китае во время династии Цин: к истории Албазинского<br>мужского училища (первая четверть – конец XIX в.) ..... | 90  |
| <i>Маранджан К. Г.</i>                                                                                                                                                |     |
| Карл Гюцлаф в воспоминаниях современника<br>(по материалам дневника миссионера Б. Беттельхайма) ....                                                                  | 105 |
| <i>Мартынов Д. Е.</i>                                                                                                                                                 |     |
| Специфика деятельности X православной<br>Духовной миссии в Пекине (1821–1831) .....                                                                                   | 114 |
| <i>Месхидзе Д. И.</i>                                                                                                                                                 |     |
| Педро Аррупе Гондра и его миссионерская<br>деятельность в Японии (1938–1965).....                                                                                     | 117 |
| <i>Михайлова С. А.</i>                                                                                                                                                |     |
| Путевые заметки художника В. В. Верещагина<br>о поездке в Японию летом 1903 года .....                                                                                | 120 |
| <i>Носов Д. А.</i>                                                                                                                                                    |     |
| Особенности деятельности Казанской<br>миссионерской школы в буддийских регионах.....                                                                                  | 122 |

|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Османов Е. М.</i>                                                                                                                                           |     |
| Влияние «христианского столетия»<br>на переход к политике самоизоляции Японии .....                                                                            | 141 |
| <i>Пан Т. А.</i>                                                                                                                                               |     |
| Деятельность Доменика Парренина в Пекине .....                                                                                                                 | 161 |
| <i>Lauren F. Pfister</i>                                                                                                                                       |     |
| The Values and Limits of a Hermeneutics<br>of Suspicion in Evaluating the Canon-in-Translations<br>Produced by Missionary-Scholars: Cases and Reflections .... | 171 |
| <i>Сизова А. А.</i>                                                                                                                                            |     |
| Предварительные замечания о первом переводе<br>«Ламрим Ченмо» на европейский язык, выполненном<br>миссионером-иезуитом Ипполито Дезидери (1684–1733) .....     | 173 |
| <i>Чхве Чиюн</i>                                                                                                                                               |     |
| Краткий очерк истории Корейской Православной Церкви ...                                                                                                        | 183 |
| <i>Шубина С. А.</i>                                                                                                                                            |     |
| Источники личного происхождения о российской<br>духовной миссии в Китае (XVIII – начало XX века) .....                                                         | 192 |
| <i>Щепкин В. В.</i>                                                                                                                                            |     |
| Первые миссионеры в землях айнов (1618–1622)<br>и их наследие .....                                                                                            | 200 |

Чхве Чиюн,  
Магистр исторических наук (Университет Корё)  
(под редакцией Петровского Д. И.,  
сотрудника отдела внешних церковных связей МП)  
sizuka5000@naver.com

## **Краткий очерк истории Корейской Православной Церкви**

### **Введение**

Корейская Православная Церковь была основана русскими миссионерами, как Китайская и Японская Православные Церкви. В 1900 г. история Корейской Православной Церкви началась с прибытия Российской духовной миссии. Затем она тесно была связана с политикой России в Северо-Восточной Азии. В 1948 г. деятельность Русской Церкви была прекращена в Корее по политическим причинам из-за холодной войны и разделения Кореи. После того Православная Церковь в Корее перешла в ведение Русской Северо-Американской Митрополии (ныне — Православная церковь в Америке, Orthodox Church in America), а затем — в ведение Константинопольского Патриархата. «Греческий период» продолжается до сих пор.

### **В ведении Русской Церкви: 1900 — 1948**

На корейской земле Русская Православная Церковь официально начала свою деятельность в 1900 г., однако планы по созданию духовной миссии существовали и ранее. Уже в 1889 г. сотрудник Российской дипломатической миссии в Корее Н. А. Шуйский выдвинул предложение о распространении Православия в Корее, с целью усиления политического и культурного влияния России

в этой стране. Но предложение Шуйского не было осуществлено из-за комплекса внутригосударственных проблем, а также базового недостатка миссионеров. Потом в Корею влияние России было усилено в результате тройственной интервенции после Японо-Китайской войны, укрытия корейского короля Коджон (高宗) в Российской дипломатической миссии, установления прорусского кабинета, а также прибытия в страну российских военных инструкторов и финансового советника. В 1897 г. вице-консул дипломатической миссии в Корею З. М. Поляновский направил в Россию письмо, в котором попросил прислать священнослужителя для православных русских, живущих в Корею. В ответ Русская Православная Церковь по просьбе российского правительства учредила указом Святейшего Синода от 2–4 июля 1897 г. духовную миссию и отправила её в Корею. На это событие повлиял также министр финансов С. Ю. Витте, желавший противодействовать усилению американского влияния в Корею.

Новоучреждённая Корейская миссия находилась в ведении Санкт-Петербургской епархии. Определённую роль в создании миссии сыграл факт массового переселения корейцев в конце XIX — начале XX вв. на территорию Российской империи.

В начале 1898 г. Российская духовная миссия отправилась в Корею во главе с начальником миссии архимандритом Амвросием (Гудко). По дороге миссия испытывала разные трудности. Въезд миссии в Корею был отложен, и она задержалась в Новокиевске, из-за того, что в марте этого года вдруг российско-корейские отношения испытали охлаждение. А затем начальник о. Амвросий был возвращен в Россию. Новым начальником миссии был назначен архимандрит Хрисанф (Щетковский). По этой причине основная часть миссии достигла Сеула только в феврале 1900 г. В середине 1899 г. первый сотрудник духовной миссии — иеродиакон Николай (Алексеев) поселился в Корею. В сотрудничестве с дипломатической миссией духовная миссия начала служить русским православным, живущим в Корею, и проповедовать христианство корейцам. Прежде всего миссионеры собрали российских корейцев — вернувшихся из России корейцев, которые переселялись туда начиная с 1864 г., были мирно приняты в России, среди них

велась православная миссия силами Владивостокской епархии Русской Православной Церкви — и привлекли их к сотрудничеству в миссионерской деятельности среди местных корейцев. Почти все эти российские корейцы прибыли в Корею в качестве переводчиков российских военных инструкторов. Хотя в 1898 г. российские инструкторы возвратились в Россию, эти российские корейцы остались в Корее. После прибытия духовной миссии они участвовали в переводе молитвослова, служебника и других духовных книг на корейский язык и устно переводили беседы о православном учении для корейцев. Конечно, миссионеры сами постоянно изучали корейский язык. Миссия действовала не только в Сеуле, но и в провинции. Глава миссии о. Хрисанф путешествовал по северной части Корейского полуострова, чтобы знакомиться с религиозно-общественной ситуацией в стране, и первый миссионерский пункт был учреждён в селении Пхаджу около Сеула. В провинции Хванхэ местные верующие сами организовали молитвенное собрание. Кроме того, миссионеры на свои средства открыли и содержали при миссии школу для мальчиков.

Однако, несмотря на такие труды, плоды миссионерства были незначительны. Хотя в начале миссионерской деятельности немало корейцев приходило в православную церковь, большинство из них были привлечены образом державы «Россия», а не православной верой. Более того, исконные корейские нехристианские верования, которые ищут земных благ, мешали истинному обращению. О. Хрисанф твёрдо отказывался допустить к крещению таких людей. В конечном итоге он смог окрестить только 14 человек (муж. 10, жен. 4) за все время своего пребывания в должности. Помимо этого, миссия не успела выстроить здание для храма. В то время корейский император Коджон подарил России земельный участок, однако, к сожалению, этот дар вызвал дипломатический скандал. В связи с этим российское правительство возвратило дар корейского императора и приобрело участок за свои деньги. На этом участке района Чондон были выстроены всевозможные здания духовной миссии, но сооружение храма осталось последним проектом. Святейший Правительствующий Синод обещал посылать деньги с 1904 г., но в этом году началась русско-японская война,

и, вместе с изгнанием японцами миссии из Кореи, строительство храма было отложено.

Во время русско-японской войны миссионерская деятельность Православной Церкви в Корее было прекращена на 2 года, потом в 1906 г. возобновилась с прибытием новой миссии. Под руководством нового начальника архимандрита Павла (Ивановского) миссия унаследовала и расширила деятельность предшественников. Таким образом, в период нахождения о. Павла на должности в 1906–1912 гг. на корейский язык были переведены полные тексты божественной литургии, были учреждены четыре миссионерских центра и школ при миссии, более того, была открыта первая женская школа, были окрещены всего 322 человека (м. 192, ж. 130). В этот период состоялось рукоположение первого корейского местного священнослужителя о. Иоанна Кан Тхака (姜倬). В 1911 г. о. Иоанн был рукоположен в диаконы и в 1912 г. — в иереи епископом Токийским Сергием (Тихомировым). Тем не менее, и эта миссия также не успела осуществить строительство храма. Особенно с аннексией Кореи Японией в 1910 г. российское правительство более не могло инвестировать большие суммы на корейское миссионерство. Из-за того, что храм не успели выстроить, миссия использовала здание школы миссии в качестве временно-го храма с 1903 г., оно стало единственным православным храмом в Корее до 1960-х гг.

После возвращения о. Павла в Россию корейская миссия оставалась в состоянии застоя, без особого развития, и потом столкнулась с серьезным кризисом, вызванным русской революцией 1917 г. С прекращением финансовой поддержки и отправки миссионеров из России в корейскую миссию, из-за прихода к власти большевиков, находясь в условиях серьезного финансового затруднения и дефицита рабочей силы, миссия потеряла многих прихожан, центры и школы были один за другим закрыты, а преподаватели были уволены. Ввиду такого тяжелого положения, московский Священный Синод передал ведение корейской миссии архиепископу Японской Церкви Сергию по прошению о. Феодосия (Перевалова), являвшегося начальником корейской миссии в то время. Таким образом, в 1923 г. российская духовная миссия

в Корею официально перешла в ведение архиепископа Японского Сергия (Тихомирова), и в 1924 г. имущество миссии было зарегистрировано в «Фонде Японской Православной Церкви» (Идзи-Зайдан), чтобы сохранить его от большевистской власти. Следует отметить, что корейская миссия находилась под личным управлением вл. Сергия и никогда не объединялась с Японской Церковью.

Под руководством вл. Сергия корейская миссия могла продолжать свое существование. Хотя было нельзя совершать активную деятельность, как раньше, оставшиеся верующие в Церкви максимальным усилием продолжали служение. Иеромонах Поликарп (Примак), глава корейской миссии, назначенный вл. Сергием в 1936 г., окормлял около 150 прихожан, живущих в 17 городах. Спустя некоторое время, в 1941 г. вл. Сергей назначил о. Поликарпа начальником корейской миссии и передал ему всю полноту власти и ответственность за сохранность имущества. Однако с кончиной вл. Сергия и окончанием Второй мировой войны с поражением Японии, появилась новая проблема. По окончании войны Московский Патриархат повторно заявил, что корейская миссия принадлежит его омофору, передал её в ведение новообразованного Восточно-Азиатского Экзархата. Но это решение Московского Патриархата не нашло поддержки у оккупационных властей и отчасти православных верующих Южной Кореи в ситуации, когда избежать разделения Кореи было невозможным. Из-за этого они попросили принять попечение о Корейской Церкви архиепископа Вениамина (Басалыгу) раскольнической Русской Северо-Американской Митрополии, предстоятеля Японской Православной Церкви в то время. В связи с этим вл. Вениамин возвёл корейского диакона Алексия Ким Ки Хан (金義漢) в сан иерея, назначил его начальником корейской миссии и поддержал выведение миссии из-под юрисдикции Московского Патриархата. Поэтому, в конце концов, 12 декабря 1948 г. после божественной литургии о. Поликарп был изгнан своими противниками из миссии, а в следующем году — из Южной Кореи. Так была прекращена миссионерская деятельность Русской Православной Церкви в Корею.

## **Под юрисдикцией Северо-Американской Митрополии: 1948–1955**

Время служения о. Алексия Ким, начальника корейской миссии Русской Северо-Американской Митрополии было кратким. В 1950 г., с началом Корейской войны (1950–1953), Корейская Православная Церковь также потерпела удар. В один миг северокорейские войска вступили в Сеул, и паства Православной Церкви вместе с другими жителями Сеула бежала на юг, а о. Алексий остался в Сеуле и был арестован коммунистами, а храм был разрушен. О. Алексий был депортирован в Северную Корею и бесследно исчез. Тайна его исчезновения не раскрыта до сих пор. Однако именно в этот худший в истории Корейской Церкви момент состоялся контакт с Элладской Церковью. Священнослужители Греческой экспедиционной бригады в составе войск ООН обнаружили корейскую православную паству и помогли ей материально и духовно. И в самом конце войны — в середине июля 1953 г. епископ Северо-Американской митрополии Сан-Францисский Иоанн (Шаховской), посещая Корейскую Церковь, согласился на проведение рукоположения нового корейского священнослужителя. Поэтому в следующем году мирянин Борис Мун Ичхун (文履春) был рукоположен епископом Токийским Иринеем (Бекишем) при содействии архимандрита Андрея (Халкиопоулоса; Ἀνδρέας Χαλκιοπουλος), священнослужителя греческих войск. Но 25 декабря следующего года о. Борис и паства Корейской Православной Церкви решили отделиться от Токийской епархии и передать свой приход в ведение Константинопольского Патриархата. Потому что антияпонские настроения корейцев не позволили им принадлежать Японской Церкви. Так начался «Греческий период» в истории Корейской Православной Церкви.

## **В ведении Константинопольского Патриархата: 1956 – до настоящего времени**

В 1956 г. по решению Константинопольского Патриархата Корейская Церковь была временно присоединена к Австралийской

Митрополии, вскоре после того — к Архиепископии Северной и Южной Америки. Но тяжелая ситуация сохранялась. Имущество — участок, здания и др. — Церкви рассматривалось как имущество, принадлежащее врагу (японцам), и конфисковано правительством Республики Корея, из-за того, что имущество российской духовной миссии было зарегистрировано в «Фонде Японской Православной Церкви» (Идзи-Зайдан) в 1924 г. По этой причине с 1959 г. Корейская Православная Церковь подала иск на правительство для подтверждения права собственности и в 1965 г. выиграла суд. Но в этом процессе Церковь взяла огромные суммы судопроизводства на себя, более того, в 1961 г. последняя школа при миссии была закрыта в результате пожара. Наконец, чтобы выйти из затянувшегося финансового кризиса, в 1966 г. Корейская Церковь продала Культурной Телерадиовещательной Корпорации (МВС) свои имеющиеся участок и здания в районе Чондон, и в том же году переехала в район Ахён. Там было начато строительство нового собора в византийском стиле, и в 1968 г. строительство храма было завершено. Это и есть сегодняшний кафедральный собор святителя Николая Чудотворца.

В 1969 г. о. Борис ушел с должности настоятеля по состоянию здоровья, и о. Евгений Папас (Eugene Papas) прибыл в Корею из США и служил до 1973 г. Тогда, в 1970 г., решением Константинопольского Патриархата была учреждена отдельная митрополия, объединившая под своим управлением православные приходы в Новой Зеландии, Индии, Корее, Японии, Сингапуре, Индонезии, Гонконге и на Филиппинах (это был своеобразный ответ на учреждение Московским Патриархатом в 1970 г. Автономной Японской Православной Церкви и Автокефальной Православной Церкви в Америке: ОСА). Несколько десятилетий Корейская Православная Церковь находилась под омофором митрополита Новозеландского Дионисия (Психахаса). В 1975 г. прибывший из Греции архимандрит Сотирый (Трампас) вступил в должность нового настоятеля Корейской Православной Церкви. После того, Корейская Церковь расширила паству по всей Южной Корее, быстро разрастаясь. В 1981 г. божественную литургию начали совершать в Пусане и Инчхоне, где помещения брались внаем у англикан-

ской церкви. В последующем году в Пусане было приобретено здание храма протестантской церкви, которое было преобразовано в православный храм в честь Успения Пресвятой Богородицы, а в 1983 г. на вновь приобретенном участке в Инчхоне был выстроен храм святого Апостола Павла. В 1986 г. был выстроен первый корейский монастырь в селении Капхён провинции Кёнги. В 1988 г. началось учреждение прихода в 1988 г. в селении Янгу провинции Канвон, в 1990 г. — в городе Чонджу, в 2003 г. — в городах Ульсан и Чхунчхон. Количество крещеных православных корейцев насчитывало около 3000 человек. Благодаря такому развитию, в 1993 г. о. Сотирий был хиротонисан в епископы, а в 2004 г. возведен в сан митрополита Корейского. Вл. Сотирий вышел на пенсию в 2008 г., и его преемник вл. Амвросий (Зографос) был назначен на кафедру митрополита Корейского и служит по сей день.

После 1990 гг., в связи с наплывом славян в Южную Корею из СССР, потом СНГ, в 1996 г. для прихожан — выходцев из славянских государств Корейская Церковь открыла небольшой храм святого Максима Грека внутри одного из зданий сеульского прихода. В нем были установлены русские иконостас и другая церковная утварь, сохранившиеся со времени первого периода. В 2000 г. по соглашению с Московским Патриархатом иеромонах Феофан (Ким) — ныне епископ Кызыльский и Тывинский — вступил в должность настоятеля русской общины внутри Корейской Церкви. О. Феофан прослужил в Корее до осени 2011 г. Благодаря его трудам русская община успела вырасти в одну из самых активных групп в Корейской Православной Церкви. Однако после отъезда о. Феофана Корейской митрополией в одностороннем порядке была прекращена практика приглашения священников Русской Православной церкви в Сеул, и с 2012 г. по сей день русскую общину окормляет иерей Роман Кавчак, украинский священнослужитель Константинопольского Патриархата.

## Заключение

В своем сообщении мы рассмотрели историю Корейской Православной Церкви за 114 лет. Корейская Православная Церковь

с первого момента своего основания испытала многочисленные беды, например ее миссионерская деятельность была прекращена из-за русско-японской войны. Сегодня Церковь продолжает испытывать многочисленные серьезные проблемы, не упомянутые в этом тексте. Тем не менее, она успела укорениться на корейской земле. В будущем развитие российско-корейских отношений дает надежду на развитие Православной Церкви в Корее.

## **Литература**

### *Архивные источники*

РГИА, Ф. 796, Оп. 445, Д. 57, Л. 1–22.

### *Опубликованные документы*

«Знаете ли Вы Православную Церковь?». Сеул: Пресса Православной Церкви, 2012. 『정교회를 알고 계십니까?』 (정교회출판사, 2012).

«История Российской Духовной Миссии в Корее». Сборник статей. Сост. Священник Дионисий Поздняев. Москва: Изд. Свято-Владимирского братства, 1999. 이요한 .이정권 역, 『러시아 정교회 한국 선교 이야기』 (홍성사, 2012).

### *Исследования*

Симбирцева Т. М. Патриарх Православной церкви в Корее Архимандрит Хрисанф (1869–1906): его дела и время // Христианство на Дальнем Востоке. Владивосток, 2000. [http://world.lib.ru/k/kim\\_o\\_i/t4.shtml](http://world.lib.ru/k/kim_o_i/t4.shtml)

Шкаровский М. В. Русская Православная Духовная Миссия в Корее. СПб., 2009. <http://www.bogoslov.ru/text/465367.html>